

Porównanie tłumaczeń Jozuego 11:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jozue zdobył też wszystkie miasta tych królów, (pojął) królów tych (miast) i pobił ich ostrzem miecza – potraktował ich jak obłożonych kłatwą, jak przykazał Mojżesz, sługa JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jozue zdobył ponadto wszystkie miasta tych królów. Ich samych pojął i pobił ostrzem miecza, traktując ich jako obłożonych kłatwą, jak przykazał Mojżesz, sługa JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jozue <i>zdo</i> był też wszystkie miasta tych królów i pojął wszystkich królów, pobił ich ostrzem miecza i wytracił, tak jak nakazał Mojżesz, sługa JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także uczynił wszystkim miastom królów onych, i wszystkie króle ich pojął Jozue, i pobił je ostrzem miecza, mordując je, jako był rozkazał Mojżesz, sługa Pański.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszystkie okoliczne miasta i króle ich poimał, pobił i wyniszczył, jako mu był przykazał Mojżesz, sługa PANSKI.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkie miasta tych królów i samych ich królów zwyciężył Jozue i zdobył ostrzem miecza, obłożywszy ich kłatwą, jak nakazał Mojżesz, sługa Pański.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jozue zajął także wszystkie miasta tych królów, wziął do niewoli wszystkich ich królów, pobił ich ostrzem miecza i wytracił jako obłożonych kłatwą, jak nakazał Mojżesz, sługa Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jozue zdobył wszystkie miasta tych królestw wraz z ich królami, i zabił ich ostrzem miecza, wypełniając kłatwę zgodnie z nakazem Mojżesza, sługi JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozue zdobył wszystkie miasta tych królów, a ich samych pobił. Wytępił je mieczem, rzucając na nie kłatwę, tak jak nakazał Mojżesz, sługa JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zdobyl wszystkie miasta tych królów, a wszystkich królów ujął i zgładził mieczem wykonując kłatwę według rozkazu Mojżesza, sługi Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I всі міста царів і їхніх царів взяв Ісус і вигубив їх лезом мечів, і вигубив їх, так як заповів Мойсей господний раб.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jezus, syn Nuna, wziął też wszystkie miasta owych królów wraz z samymi królami i poraził ich ostrzem miecza; bo poddał je zakłęciu, jak rozkazał Mojżesz, sługa WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszystkie miasta tych królów oraz wszystkich ich królów Jozue podbił i uśmiercił ostrzem miecza. Wydał ich na zagładę, tak jak nakazał Mojżesz, sługa JAHWE.